

Markscheme

May 2017

Latin

Higher level













Paper 1


7 pages

This markscheme is **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

It is the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

| Annotation | Explanation | Associated shortcut |
|---|---|---------------------|
|  | Award 0 – automatically awards zero for a given response | Alt+0 |
|  | Tick 1 – automatically awards one point for a given response | Alt+1 |
|  | Incorrect point | Alt+2 |
|  | Ellipse that can be expanded | Alt+3 |
|  | Horizontal wavy line that can be expanded | Alt+4 |
|  | Highlight tool that can be expanded | Alt+5 |
|  | On page comment | Alt+6 |
|  | Unclear content or language | Alt+7 |
|  | SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN | Alt+8 |
|  | Good Response/Good Point | Alt+9 |
|  | Caret – indicates omission | n/a |
|  | Vertical wavy line that can be expanded | n/a |

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.

The translation is assessed in its basic units of clause and sentence. To this end, the original text is chunked in a fixed number of sections (or “sense units”), 15 at SL and 30 at HL. Every section is awarded two separate marks according to the two descriptors outlined below.

Each section is awarded 0 to 3 marks for descriptor A (Meaning) and 0 to 3 marks for descriptor B (Vocabulary & Grammar).

The range of marks for each section is therefore 0 to 6, while the maximum number of marks for the whole text is 180 at HL (30 sections × 6 marks).

Criterion A (Meaning) assesses how well the meaning of each sense unit has been communicated.

Criterion B (Vocabulary & Grammar) assesses how correctly vocabulary and grammar have been rendered in relation to each sense unit. The term ‘grammar’ here includes syntax and accidence.

As a guideline, criterion A tends to look at the translation as a whole (*eg* stylistic, literal and idiomatic meanings conveyed), while criterion B tends to assess the conformity of the single section with the original text (*eg* grammatical accuracy of translation, apparent understanding of source language syntax and vocabulary).

While it may not always be possible to give the full range of marks for a single sense unit, the range of marks necessary for differentiation is present over the whole exam.

By way of example, the marking of different translations of the sense unit *omnia tela totius accusationis in Oppianicum coniciebantur*, found in an Ovid passage (HL specimen papers), would be as follows:

- “The entire force of the whole accusation was hurled against Oppianicus”: A=3, B=3.
- “The strength of the accusation was fully directed against Oppianicus”: A=3, B=2 (grammar is rendered adequately despite inaccuracies).
- “The weapons of the accuser were hurled against Oppianicus”: A=2 (the meaning has been partially communicated; errors impair the translation), B=2 (grammar is rendered adequately despite inaccuracies).
- “Every bit of the accusation was aimed into Oppianicus”: A=2 (the meaning has been partially communicated), B=1 (limited grammar is rendered accurately).
- “The attack of the accusation was focused intently on Oppianicus”: A=1 (the translation conveys some meaning), B=1 (little grammar is rendered appropriately).

Square brackets [] indicate that the words in the sense unit have been inserted out of the order of the text.

| (A) Meaning | |
|--|--|
| How well has the student communicated the meaning of each sense unit? | |
| Marks | Level descriptors |
| 0 | The work does not reach a standard described by the descriptors below. |
| 1 | The meaning has not been communicated adequately. The translation conveys some meaning; errors impair the translation significantly. |
| 2 | The meaning has been partially communicated. The translation is mostly logical; errors impair the translation. |
| 3 | The meaning has been fully communicated. The translation is logical; errors do not impair the translation. |

| (B) Vocabulary & Grammar | |
|--|---|
| How correctly has the student rendered vocabulary and grammar in relation to each sense unit? | |
| Marks | Level descriptors |
| 0 | The work does not reach a standard described by the descriptors below. |
| 1 | Vocabulary and grammar are not rendered adequately. Limited vocabulary is rendered appropriately for the context. Limited grammar is rendered accurately. |
| 2 | Vocabulary and grammar are rendered adequately despite inaccuracies. Some vocabulary is rendered appropriately for the context. Some grammar is rendered accurately and effectively. |
| 3 | Vocabulary and grammar are rendered correctly. Most vocabulary is rendered appropriately for the context. Most grammar is rendered accurately and effectively. |

| Text 1 | A | B |
|---|----------|----------|
| 1. quam ob rem ... dederitis mihi comitem | | |
| 2. sive hoc statueritis, | | |
| 3. ad contionem | | |
| 4. populo carum atque iucundum, | | |
| 5. sive Silani sententiam sequi malueritis, | | |
| 6. facile me atque vos ... populus Romanus liberabit, | | |
| 7. crudelitatis vituperatione | | |
| 8. atque obtinebo | | |
| 9. eam multo leniorem fuisse. | | |
| 10. quamquam, patres conscripti, quae ... crudelitas? | | |
| 11. potest esse | | |
| 12. in tanti sceleris immanitate punienda | | |
| 13. ego enim ... iudico. | | |
| 14. de meo sensu | | |
| 15. nam ita mihi ... liceat | | |
| 16. salva re publica vobiscum perfrui | | |
| 17. ut ego ... non atrocitate animi moveor | | |
| 18. quod ... vehementior sum, | | |
| 19. in hac causa | | |
| 20. quis enim est me mitior? | | |
| 21. sed singulari quadam humanitate et misericordia. | | |
| 22. videor enim mihi videre hanc urbem, | | |
| 23. lucem orbis terrarum atque arcem omnium gentium, | | |
| 24. subito uno incendio concidentem. | | |
| 25. cerno animo | | |
| 26. sepulta in patria | | |
| 27. miseros atque insepultos acervos civium, | | |
| 28. versatur mihi ante oculos | | |
| 29. aspectus Cethegi et furor | | |
| 30. in vestra caede bacchantis. | | |

| | | |
|--------------|------------|-----------|
| | 90 | 90 |
| Total | 180 | |

| Text 2 | A | B |
|---|------------|-----------|
| 1. interea ... Iuno despexit | | |
| 2. medios ... in Argos | | |
| 3. et ... sensit | | |
| 4. sub nitido mirata die, | | |
| 5. noctis faciem nebulas fecisse volucres | | |
| 6. non fluminis illas esse, | | |
| 7. nec umentis ... tellure remitti; | | |
| 8. atque ... circumspicit, | | |
| 9. suus coniunx ubi sit | | |
| 10. ut quae deprensi totiens iam nosset furta mariti. | | |
| 11. quem postquam caelo non repperit, | | |
| 12. aut ego fallor aut ego laedor ait | | |
| 13. delapsaque ab aethere summo | | |
| 14. constitit in terris | | |
| 15. nebulasque recedere iussit. | | |
| 16. coniugis adventum praesenserat | | |
| 17. inque nitentem ... iuvencam; | | |
| 18. Inachidos vultus mutaverat ille | | |
| 19. bos quoque formosa est. | | |
| 20. speciem Saturnia vaccae, ... probat | | |
| 21. quamquam invita, | | |
| 22. nec non, ... quaerit. | | |
| 23. veri quasi nescia | | |
| 24. et cuius et unde quove sit armento, | | |
| 25. Iuppiter e terra genitam mentitur, | | |
| 26. ut auctor desinat inquiri: | | |
| 27. petit hanc Saturnia munus. | | |
| 28. quid faciat? | | |
| 29. crudele suos addicere amores, | | |
| 30. non dare suspectum est. | | |
| Total | 90 | 90 |
| | 180 | |